

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 26 (1964)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Hans Leibundgut vient d'avoir 80 ans

*C'est le 28 juin 1964 que Monsieur Hans Leibundgut, de St-Urban (LU), a fêté ses 80 ans. Pour ceux qui ne le connaîtraient pas, rappelons qu'il a été président central en 1942 et 1943. En tant que président de la section lucernoise, il a rendu à celle-ci des services inappréciables. L'Association suisse de propriétaires de tracteurs l'a nommé membre d'honneur en 1953.*

*Nous adressons nos vives félicitations à cet octogénaire plein d'allant et lui souhaitons de tout cœur de passer encore de nombreuses années en pleine forme auprès de ses chers enfants et petits-enfants. Qu'il soit remercié une nouvelle fois ici de tout ce qu'il a fait par pur dévouement en faveur de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs.*

*Le Secrétariat central*

## Appliquer ou . . . ?

### **Piétons, assurez vous-même votre protection en marchant sur le côté gauche de la route!**

En 1959, 5729 piétons ont été victimes d'accidents de la route. Le 60 % d'entre eux, soit 3656, provoquent eux-mêmes l'accident par leur comportement incorrect. Dans 1349 cas, ce sont des adultes qui ont violé les prescriptions de circulation, ce qui représente une proportion importante. Quelles fautes commet-on en général? Certains s'engagent inconsidérément sur la chaussée sans s'être assurés auparavant si un véhicule s'approche au même moment; d'autres la traversent de biais au lieu de le faire à angle droit; enfin il y en a qui n'observent ni les signaux lumineux ni les signes des agents de la circulation.

Mais une pratique très dangereuse, encore profondément enracinée, est celle qui consiste à marcher sur le côté droit des routes ou des rues dépourvues de trottoirs. De nombreux piétons sont en effet régulièrement victimes d'accidents parce qu'ils marchent à droite. Celui qui se tient sur le côté gauche de la chaussée voit le danger, car il lui fait face et a éventuellement le temps de se ranger rapidement pour l'éviter. Cette possibilité se révèle particulièrement importante dans l'obscurité et également dans le brouillard. Les piétons doivent aussi observer certaines règles, tout comme les usagers motorisés,

s'ils veulent assurer leur sécurité dans toute la mesure possible.

### **Il obliqua brusquement à gauche . . .**

On a de la peine à le croire, mais c'est pourtant vrai. Il n'y a pas d'heure qui passe, que dis-je, de minute, sans qu'un cycliste (parfois aussi un conducteur de tracteur! — Réd.) ne tourne tout d'un coup à gauche en omettant de faire signe. On peut dire que beaucoup d'entre eux ont vraiment de la chance. D'autres se font accrocher par derrière et doivent être transportés, grièvement blessés, à l'hôpital. Ceux de la troisième catégorie, enfin, ne circuleront plus sur les routes . . . Leur nom figure dans les annonces mortuaires des journaux. Les cyclistes qui bifurquent à gauche en négligeant de faire le signe voulu, ou qui ne font qu'esquisser ce signe au dernier moment, se mettent dans une situation très dangereuse et font aussi courir de graves risques aux usagers qui viennent derrière (automobilistes ou motocyclistes). Combien de ceux-ci ne sont-ils pas déjà allés s'écraser contre un arbre ou contre un mur pour sauver la vie d'un cycliste imprudent! Combien d'entre eux ont été gravement atteints dans leur santé ou subissent d'importants dégâts matériels par la faute de cyclistes! Tout usager circulant à vélo et désirant obliquer à gauche (ou à droite) doit faire connaître à temps et clairement son intention. En outre, il faut qu'il s'assure auparavant, en regardant derrière lui, si les autres usagers de la route ont vu son signe et se comportent en conséquence.

## Rudolf Eichenberger a fêté son 70<sup>ème</sup> anniversaire

*Monsieur Rudolf Eichenberger, de Salez (SG), membre d'honneur de l'ASPT, a eu 70 ans le 24 juillet 1964. Nous félicitons cordialement cet allègre septuagénaire qui continue à s'occuper de ses cultures maraîchères comme un quinquagénaire, et lui souhaitons de jouir pendant de nombreuses années encore d'une santé florissante.*

*Monsieur Rudolf Eichenberger a été nommé membre d'honneur en 1954, après avoir exercé de 1938 à 1954 les fonctions de président de la section saint-galloise. Il fut aussi membre du Comité directeur de 1943 à 1946.*

*Nous saisissons l'occasion pour le remercier sincèrement de cette très longue collaboration (où il nous montra parfois la vivacité de son caractère!). Des remerciements doivent être également adressés à sa chère épouse pour toutes les fois où elle fut privée de sa présence à cause des affaires de notre association.*

*Le Secrétariat central*

Lors de vos achats ou de vos commandes, indiquez s.v.p. l'annonce que vous avez lue dans le «Tracteur». Vous soutiendrez ainsi notre périodique. Merci!

### **AEBI**

# A vrai dire...

La différence entre les diverses marques de vibroculteurs n'est pas considérable, et toutes font un excellent travail. Mais notre vibroculteur FM a ceci de particulier que ses dents sont faites avec de l'acier spécial utilisé dans la fabrication des ressorts.

Les vibroculteurs FM se livrent avec ou sans inclinaison réglable des dents, dans les largeurs de travail de 1,80 m et 2,20 m.

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix concernant les vibroculteurs FM.  
Adresse:

Découper ici et envoyer dans enveloppe ouverte affranchie de 5 cts à Aebi & Co SA  
fabrique de machines  
Burgdorf, 034 / 2 33 01

